

SEN TO CHIHIRO NO KAMIKAKUSHI

SPIRITED AWAY
SPIRITED AWAY
LE VOYAGE DE CHIHIRO

Regie: Hayao Miyazaki

Japan 2001

Länge 125 Min.
Format 35 mm, 1:1.85
Farbe

Stabliste

Buch Hayao Miyazaki
 Animationsleitung Masashi Ando
 Kitaro Kosaka
 Megumi Kagawa

Leitung Digitale Mitsunori Kataama
 Animation Takeshi Seyama
 Schnitt Kyoko Mizuta
 Schnittassistent Megumi Uchida
 Mutsumi Takemiya

Tonregie Kazuhiro Hayashi
 Ton, Mischung Shuji Inoue
 Toneffekte Michihiro Ito
 Musik Joe Hisaishi
 Ausstattung Yoji Takeshige
 Norobu Yoshida

Regieassistent Atsushi Takahashi
 Masayuki Miyaji

Produktionsltg. Nozomu Takahashi
 Executive Producer Yasuyoshi Tokuma
 Executive Producers Takeyoshi Matsushita
 Seiichi Ujii
 Yutaka Narita
 Koji Hoshino
 Banjiro Uemura
 Hironori Aihara

Associate Producers Seiji Okuda
 Ryoichi Fukuyama

Co-Produktion Tokuma Shoten Co.,
 Tokio
 Nippon TV Network
 Corp., Tokio
 Dentsu Inc., Tokio
 Buena Vista Home
 Entertainment, Tokio

Produktion
 Studio Ghibli
 1-4-25 Kajino-cho
 Koganei-shi
 J-Tokyo 184-0002
 Tel.: 4-22 50 25 11
 Fax: 4-22 50 24 89

Weltvertrieb
 Studio Ghibli International
 1-4-25 Kajino-cho
 Koganei-shi
 J-Tokyo 184-0002
 Tel.: 4-22 50 25 11
 Fax: 4-22 50 24 89



SPIRITED AWAY

Bei einer Fahrt durch einen Tunnel gerät die zehn Jahre alte Chihiro in eine wunderliche Welt, in der allerhand unbegreifliche Dinge geschehen. Sie existiert in enger Nachbarschaft zur Welt der Menschen, und doch hat noch kein Mensch sie jemals wahrgenommen. Götter gibt es hier und weniger bedeutende Gottheiten, Kobolde und Ungeheuer. Ferner gibt es eine Stadt mit heißen Quellen, in denen die Götter ihre großen und kleinen Malaisen kurieren.

Menschen haben hier nichts verloren, und Chihiro wird die Anwesenheit nur unter zwei Bedingungen erlaubt: Sie muss für Yubaba arbeiten, eine geizige Hexe, die über das große Thermalbad herrscht, und sie muss ihren Namen ablegen – aufs Menschsein verzichten. Dafür erhält sie einen neuen Namen: Sen.

Obwohl sie sich in dieser seltsamen Welt zunächst sehr hilflos fühlt, macht sie doch viele Bekanntschaften, die sie als äußerst anregend empfindet: mit Kamaji, einem Heizer mit reicher Lebenserfahrung; den Susuwataris, die die Kohlen bringen; Bou, dem Sohn von Yubaba; dem schlammbedeckten Flussgott, einem Flüchtling aus der Menschenwelt, und mit Zeniba, Yubabas Zwillingsschwester.

Doch auch Chihiros Eltern sind bei der Fahrt durch den Tunnel hierher geraten. Zu ihrem großen Schrecken findet Chichiro heraus, dass sie in Schweine verwandelt wurden. Sie würde ihnen so gern helfen, weiß aber nicht wie. Bis sie Haku kennen lernt, einen geheimnisvollen Jungen, der ihr auf Anhieb gefällt.

SPIRITED AWAY

Whilst travelling through a tunnel, ten-year-old Chihiro suddenly finds herself in a fantastic, incredible world where all sorts of weird things happen. This world exists alongside the world of humans and yet, nobody has ever noticed it before. It is a world of gods and lesser gods, goblins and ogres; it is also a world where there is a city of hot springs, where the gods heal all manner of ailments – big and small. This world is no place for humans and Chihiro's presence is only tolerated on two conditions: one, she must work for a mean witch named Yubaba who rules the great thermal baths and two, she must give up her name and, hence, being human. However, in return, she receives a new name, Sen.

Animationsfilm

Sprecher	
Chihiro	Rumi Hiragi
Haku	Miyu Irino
Yubaba/Zeniba	Mari Natsuki
Chihiros Vater	Takashi Naito
Chihiros Mutter	Yasuko Sawaguchi
Froschmann	Tatsuya Gashuin
Boh	Ryunosuke Kamiki
Lin	Yumi Tamai
Vorarbeiter der Froschmänner	Yo Oizumi
Flussgott	Koba Hayashi
Schulleiter	Tsunehiko Kamiji
Angestellter	Takehiko Ono
Kamaji	Bunta Sugawara



Hayao Miyazaki

Biografie

Geboren am 5.1.1941 in Tokio. Studierte Wirtschaftswissenschaft und Politologie. Ab 1963 Mitarbeiter des Toei-Trickfilmstudios, als Chefanimator beteiligt u.a. an der „Schatzinsel“-Adaption DOBUTSU TAKARAJIMA (R: Kei Iyima, Hiroshi Ikeda, 1971) und der TV-Serie nach „Heidi“. 1978 erste Regiearbeit. 1984 internationaler Erfolg mit KAZE NO TANI NO NAUSICAA. 1985 Gründung der Ghibli-Studios. Hat mehrere Manga-Bücher veröffentlicht und zuletzt mit MONONOKE HIME weltweit für Begeisterung sorgen können.

Biography

Born in Tokyo on 5.1.1941. Studied economics and politics. In 1963, he joined Toei animation studios as chief animator, where he worked on an adaptation of "Treasure Island" called DOBUTSU TAKARAJIMA, (dir: Kei Iyima, Hiroshi Ikeda, 1971) and a television series based on "Heidi". He made his debut as a director in 1978 and scored an international hit with KAZE NO TANI NO NAUSICAA. He founded Ghibli Studios in 1985. He has published several books of manga comics; his recent film, MONONOKE HIME, was most enthusiastically received all over the world.

Biographie

Né à Tokyo le 5-1-1941. Étudie les sciences économiques et la politologie. Collaborateur du studio d'animation Toei à partir de 1963. Comme chef animateur, participe entre autres à l'adaptation de « L'île au trésor », DOBUTSU TAKARAJIMA (réal.: Kei Iyima, Hiroshi Ikeda, 1971), et à la série télévisée inspirée de « Heidi ». Réalise son premier film en 1978. KAZE NO TANI NO NAUSICAA remporte un succès international en 1984. Fondation du studio Ghibli en 1985. Publication de plusieurs albums manga. L'un de ses derniers films, MONONOKE HIME, est accueilli avec enthousiasme dans le monde entier.

Although she feels so helpless in this strange world at first, Sen nevertheless manages to make contact with all kinds of different inhabitants, which she finds extremely exciting. Among those she meets are Kamaji, a boilerman with plenty of life experience and the Susuwataris, who bring the coal; she also meets Bou, Yubaba's son; a slime-covered river god, a refugee from the world of humans and Zeniba, Yubaba's twin sister.

Sen finds out that her parents have also been through the tunnel and have now joined her in this other-world. She also discovers to her horror that her parents have been turned into pigs. Naturally she is anxious to help them, but doesn't know quite how – until she meets Haku, a mysterious boy, who appeals to her the minute she sets eyes on him.

LE VOYAGE DE CHIHIRO

Après la traversée d'un tunnel, Chihiro, 10 ans, se retrouve dans un univers merveilleux où il se passe des choses inconcevables. Bien que l'endroit se trouve à proximité immédiate du monde humain, personne n'en a encore réellement pris conscience. Dans cet univers, il y a des dieux et des divinités de seconde classe, ainsi que des lutins et des monstres. Il y a par ailleurs une ville avec des sources d'eau chaude où les dieux soignent leurs maux en tous genres. Les hommes n'ont pas accès à ce microcosme et la présence de Chihiro n'y est autorisée qu'à deux conditions : elle doit travailler pour Yubaba, une sorcière cupide qui règne sur la grande station thermale, et elle doit changer de nom – en renonçant à son état d'être humain. Elle s'appelle désormais Sen.

Bien qu'elle se sente au prime abord très mal à l'aise dans ce monde étrange, elle y fait bientôt la connaissance de plusieurs individus fascinants : Kamaji, un employé à la chauffe qui a une grande expérience de la vie ; les Susuwatari, qui livrent le charbon ; Bou, le fils de Yubaba ; le dieu du fleuve qui est couvert de boue ; un réfugié du monde humain et Zeniba, la sœur jumelle de Yubaba.

Les parents de Chihiro ont eux aussi traversé le tunnel et se trouvent au même endroit que leur fille. Celle-ci est horrifiée lorsqu'elle découvre qu'ils se sont transformés en cochons. Elle aimerait bien leur venir en aide mais elle ne sait pas comment, jusqu'au jour où elle fait la connaissance d'Haku, un mystérieux garçon qui lui plaît d'emblée.

Filmografie

Animationsfilme

- 1978 MIRAI SHONEN KONAN
TV-Serie, 26 Folgen
- 1979 KARIOSUTORO NO SHIRO
- 1980 SHIN RUPAN SANSEI
TV-Serie, 2 Folgen
- 1982 MEITANTEI HOMUZU
TV-Serie, 6 Folgen
- 1984 KAZE NO TANI NO NAUSICAA
(STERNENKRIEGER)
- 1986 TENKU NO SHIRO LAPUTA
- 1988 TONARI NO TOTORO
- 1989 MAJO NO TAKKYUBIN
- 1992 SORAIRO NO TANE
Kurzfilm
KURENAI NO BUTA
- 1995 ON YOUR MARK
Kurzfilm
- 1997 MONONOKE HIME
(PRINZESSIN MONONOKE)
- 2001 KUJIRATORI
Kurzfilm
KORO NO OSANPO
Kurzfilm
SEN TO CHIHIRO NO KAMIKAKUSHI

